



Stage Line®

40-KANAL-MONO-AUDIO- ÜBERTRAGUNGSSYSTEM

40-CHANNEL MONO AUDIO TRANSMISSION SYSTEM
SYSTÈME DE TRANSMISSION AUDIO MONO 40 CANAUX
SISTEMA DI TRASMISSIONE AUDIO MONO A 40 CANALI

863 – 865 MHz



ATS-40R
ATS-40T

Best.-Nr. 25.2320

Best.-Nr. 25.2330



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit
CH Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
Der deutsche Text beginnt auf Seite 4.

F Avant toute utilisation ...

B Nous vous souhaitons beaucoup de
CH plaisir à utiliser cet appareil “img Stage Line”. Veuillez lire entièrement cette notice d'utilisation avant la mise en service et conservez-la pour une consultation ultérieure.
La version française commence à la page 12.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato “img Stage Line”. Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de hacer funcionar la unidad y guárdelo para una utilización posterior.
El texto en español empieza en la página 24.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.
The English text starts on page 8.

I Prima di accendere ...

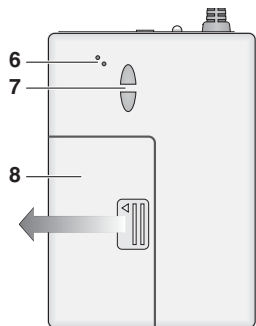
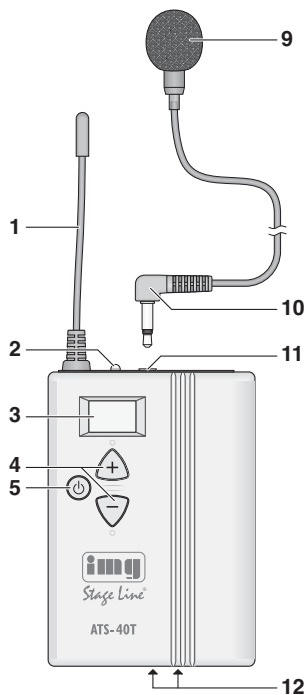
Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.
Il testo italiano comincia a pagina 16.

PL Przed Uruchomieniem ...

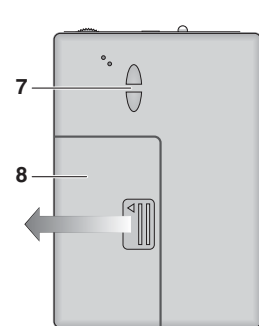
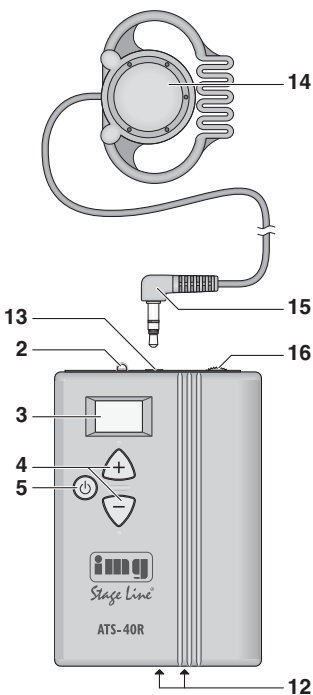
Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia.
Tekst polski zaczyna się na stronie 28.



www.imgstageline.com



① ATS-40T



② ATS-40R

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Sendeanenne
- 2 Betriebsanzeige, leuchtet im Betrieb grün; beim Empfänger leuchtet sie außerdem rot, solange kein Signal empfangen wird
- 3 Display zur Anzeige des Sende-/Empfangskanals und des Ladezustands der Batterien bzw. Akkus:



- 4 Tasten Δ und ∇ zur Wahl des Sende-/Empfangskanals
- 5 Taste ϕ zum Ein- und Ausschalten des Geräts
- 6 Eingebautes Mikrofon am Sender, wird bei der Verwendung eines externen Mikrofons an der Buchse (11) abgeschaltet
- 7 Befestigungsmöglichkeit für eine Trageschleife
- 8 Batteriefachdeckel
- 9 Mikrofon
- 10 Anschlussstecker für das Mikrofon (9)
- 11 3,5-mm-Klinkenbuchse zum Anschluss eines Elektret-Mikrofons
- 12 Kontakte zum Laden der eingesetzten Akkus in einer Ladestation TXA-800PS, TXA-12C oder TXA-36C von MONACOR
- 13 3,5-mm-Klinkenbuchse zum Anschluss des Ohrhörers
- 14 Ohrhörer ES-16
- 15 Anschlussstecker für den Ohrhörer (14)
- 16 Lautstärkeregler

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Setzen Sie immer zwei Batterien oder Akkus des gleichen Typs ein.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch die Batterien/Akkus heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien/Akkus unbeschädigt.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach-/Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Sie gehören in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei ihrem Einzelhändler).

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Sender ATS-40T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-40R ein mobiles Audio-Funkübertragungssystem. Das System eignet sich speziell für Anwendungen, bei denen das Signal einer Tonquelle mehreren Personen zugeführt werden soll, z. B. für Gruppenführungen oder mehrsprachige Vorträge. Durch die für Sprachanwendungen optimierte, schmalbandige Übertra-

gung stehen 40 Kanäle im Frequenzbereich 863–865 MHz zur Verfügung, von denen bis zu 10 Kanäle gleichzeitig genutzt werden können, ohne sich gegenseitig zu stören.

In Verbindung mit der Induktionsschleife NL-90 von MONACOR kann das System auch dazu verwendet werden, das Tonsignal an Hörgeräte mit einer „Telefonspule“ zu übertragen.

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender ATS-40T in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1995/5/EG befindet.

Das System ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

4 Inbetriebnahme

4.1 Batterien einlegen/auswechseln

- 1) Die Batteriefachklappe (8) in Pfeilrichtung aufschieben.
- 2) Zwei Batterien oder NiMH-Akkus der Größe Mignon (AA), so wie im Batteriefach dargestellt, einlegen.
- 3) Die Klappe wieder schließen.

4.2 Akkus aufladen

Sind im Gerät NiMH-Akkus eingesetzt, können diese über die Ladekontakte (12) mit einer Ladestation TXA-800PS, TXA-12C oder TXA-36C von MONACOR aufgeladen werden.

- 1) Stellen Sie sicher, dass sich keine nicht-wiederaufladbaren Batterien im Batteriefach befinden. Diese könnten beim Versuch, sie aufzuladen auslaufen oder explodieren!
- 2) Das ausgeschaltete Gerät in den Schacht der Ladestation stellen.

- 3) Das Gerät nach erfolgter Ladung aus der Ladestation nehmen.

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung der Ladestation.

4.3 Ohrhörer, Kopfhörer oder Induktionsschleife anschließen

Den mitgelieferten Ohrhörer (14) mit seinem Anschlussstecker (15) an die 3,5-mm-Klinkenbuchse (13) des Empfängers anschließen. Zur Befestigung den flexiblen Teil des Ohrhörers um die Ohrmuschel legen.

Vorsicht: Soll ein anderer Mono-Ohrhörer genutzt werden, diesen nur über einen 3-poligen Stecker anschließen, da ein 2-poliger Stecker einen Kurzschluss verursacht und den Empfänger beschädigen kann!

An die Buchse kann alternativ auch ein Stereokopfhörer angeschlossen werden. Die Wiedergabe erfolgt jedoch immer monophon.

Weiterhin kann alternativ die Induktionsschleife NL-90 von MONACOR an die Buchse angeschlossen werden. Sie wird um den Hals gelegt und überträgt den Ton über ein Magnetfeld an Hörgeräte mit einer „Telefonspule“.

4.4 Mikrofon anschließen

Bei Bedarf das mitgelieferte Krawattenmikrofon (9) mit seinem Stecker (10) oder das als Zubehör erhältliche Nackenmikrofon ECM-16N an die 3,5-mm-Klinkenbuchse (11) des Senders anschließen. Das interne Mikrofon (6) wird dadurch abgeschaltet.

Den Windschutz auf das Mikrofon stecken und das Mikrofon am Körper anbringen: Das Krawattenmikrofon an der Kleidung (z. B. am Revers) festklemmen.

4.5 Befestigung

Zum Tragen des Gerätes befindet sich auf der Rückseite eine Befestigungsmöglichkeit (7) für eine Schlaufe.

5 Bedienung

- 1) Zum Einschalten der Geräte die Taste  (5) drücken. Die Betriebsanzeige (2) leuchtet und auf dem Display (3) erscheint die Nummer des eingestellten Send-/Empfangskanals und die Ladezustandsanzeige für die Batterien bzw. Akkus.



Blinkt das rechte Symbol, sollten die Batterien erneuert ( Kap. 4.1) bzw. die Akkus aufgeladen ( Kap. 4.2) werden.

- 2) Am Sender mit den Tasten  und  (4) den Sendekanal einstellen und an allen Empfängern auf die gleiche Weise denselben Empfangskanal wählen. (Zum schnellen Durchlauf der Kanalnummern die Tasten länger gedrückt halten.)

Sobald der Empfänger ein Signal vom Sender empfängt, leuchtet seine Betriebsanzeige (2) grün. Leuchtet sie trotz eingeschaltetem Sender und identisch eingestelltem Kanal rot oder ist der Empfang schlecht oder gestört überprüfen, ob

- die Entfernung zum Sender zu groß ist.
 - der Empfang auf einem anderen Kanal besser ist.
 - der Empfang durch Gegenstände in der Übertragungsstrecke gestört wird.
- 3) Am Sender in das eingebaute Mikrofon (6) oder das angeschlossene Mikrofon (9) sprechen. Am jeweiligen Empfänger mit dem Rädchen (16) die gewünschte Lautstärke einstellen.
 - 4) Zur Vermeidung unnötigen Batterieverbrauchs nach dem Gebrauch die Geräte ausschalten. Dazu die Taste  (5) ca. 2 s lang gedrückt halten. Das Display (3) zeigt „OF“ (off) und erlischt dann.

Außerdem schalten sich die Geräte automatisch ab, wenn ca. 30 Minuten kein Mikrofonsignal bzw. Funksignal empfan-

gen wurde oder die Batterien/Akkus zu schwach sind.

6 Hinweis für den Mehrkanalbetrieb (Betrieb mehrerer ATS-40-Systeme gleichzeitig)

Es lassen sich maximal 10 Übertragungssysteme, die auf unterschiedlichen Kanälen senden, gleichzeitig einsetzen. Die Anzahl der Kanäle, die sich parallel nutzen lassen, hängt dabei von dem Abstand zwischen den einzelnen Übertragungssystemen (mindestens 5 m zwischen den Sendern), von möglichen ortsgebundenen HF-Störquellen und anderen örtlichen Gegebenheiten ab.

7 Technische Daten

Art des Systems:	PLL-Mono-Funksystem für Audio-Übertragung
Funkfrequenzbereich: .	863 – 865 MHz, aufgeteilt in 40 Kanäle
Audiofrequenzbereich:	400 – 4000 Hz
Dynamikbereich:	> 70 dB
Reichweite:	50 m
Einsatztemperatur: . . .	0 – 40 °C
Stromversorgung	
je Gerät:	zwei 1,2-V-NiMH-Akkus oder zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (AA)

Sender ATS-40T

Sendeleistung:	≤ 10 mW (EIRP)
Audioeingänge	
Mikrofonbuchse: . .	3,5-mm-Klinke, mono eingebautes Mikrofon
Betriebsdauer:	15 h mit Batterien (Alkaline), 13 h mit NiMH-Akkus (1,3 Ah)
Abmessungen:	66 × 175 × 23 mm (mit Antenne)
Gewicht:	123 g (mit Batterien)

Empfänger ATS-40R

Empfindlichkeit:	3 µV bei $SNR_{SINAD} = 20$ dB
Ausgang:	3,5-mm-Klinke, 3-polig
Ohrhörer ES-16	
(liegt bei):	Mono-Ohrhörer, dynamisches 32-Ω-System mit 1,2-m-Kabel und 3,5-mm-Klinkenstecker
Betriebsdauer:	19 h mit Batterien (Alkaline), 18 h mit NiMH-Akkus (1,3 Ah)
Abmessungen:	66 × 95 × 23 mm
Gewicht:	126 g (mit Batterien)

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Transmitting antenna
- 2 Operating light, shows green during operation; in addition, it shows red on the receiver as long as no signal is received
- 3 Display to show the transmitting/receiving channel and the charging status of the (rechargeable) batteries:



- 4 Buttons $\triangle$ and ∇ to select the transmitting/receiving channel
- 5 Button ϕ to switch the unit on and off
- 6 Integrated microphone on the transmitter, it is switched off when using an external microphone at the jack (11)
- 7 Fixing facility for a carrying loop
- 8 Cover of the battery compartment
- 9 Microphone
- 10 Plug for connecting the microphone (9)
- 11 3.5 mm jack for connecting an electret microphone
- 12 Contacts for charging the inserted rechargeable batteries in a charging station TXA-800PS, TXA-12C or TXA-36C from MONACOR
- 13 3.5 mm jack for connecting the earphone
- 14 Earphone ES-16
- 15 Plug for connecting the earphone (14)
- 16 Volume control

2 Important Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- Always insert two (rechargeable) batteries of the same type.
- If the unit is not used for a longer time, remove the (rechargeable) batteries to prevent damage to the unit in case of battery leakage.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Never throw exhausted batteries into the household rubbish. Always take them to a special waste disposal (e. g. collecting container at your retailer).

3 Applications

In combination with one or several receivers ATS-40R, the transmitter ATS-40T creates a mobile wireless audio transmission system. The system is especially suited for any application where the signal of one audio source is transmitted to several people, e.g. for guided tours or multilingual lectures. Due to the narrow-band transmission optimized for speech applications, 40 channels are available in the frequency range of 863–865 MHz of which up to 10 channels can be used at the same time without interfering each other.

In connection with the induction loop NL-90 from MONACOR the system may also be used to transmit the audio signal to hearing aids with a "telephone coil".

3.1 Conformity and Approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter ATS-40T is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1995/5/EG.

The system is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

4 Setting into Operation

4.1 Inserting/replacing batteries

- 1) Open the cover of the battery compartment (8) by sliding it in the direction of the arrow.
- 2) Insert two batteries or NiMH rechargeable batteries of AA size, as shown in the battery compartment.
- 3) Close the cover.

4.2 Rechargeable batteries

If NiMH rechargeable batteries are inserted in the unit, they may be recharged via the charging contacts (12) with a charging station TXA-800PS, TXA-12C or TXA-36C from MONACOR.

- 1) Make sure that only rechargeable batteries are placed in the battery compartment. Non-rechargeable batteries may leak or explode when trying to recharge them!
- 2) Place the unit in switched-off condition into the compartment of the charging station.
- 3) After recharging, remove the unit from the charging station.

Further information can be found in the instruction manual of the charging station.

4.3 Connecting earphone, headphones or induction loop

Connect the supplied earphone (14) with its connection plug (15) to the 3.5 mm jack (13) of the receiver. For fixing, place the flexible part of the earphone around the ear.

Caution: To use another mono earphone, connect this earphone only via a 3-pole plug as a 2-pole plug may cause a short circuit and damage the receiver!

As an alternative, stereo headphones may be connected to the jack. However, the reproduction will always be monophonic.

Another alternative is to connect the induction loop NL-90 from MONACOR to the jack. It is put around the neck and transmits the sound via a magnetic field to hearing aids with a "telephone coil".

4.4 Connecting the microphone

If required, connect the supplied tie-clip microphone (9) with its plug (10) or the neckband microphone ECM-16N which is available as an accessory to the 3.5 mm jack (11) of the transmitter. The internal microphone (6) is thus switched off.

Place the windshield on the microphone and attach the microphone to your body: Tightly clamp the tie-clip microphone to your clothes (e.g. at the lapel).

4.5 Fixing

To carry the unit, a fixing facility (7) for a carrying loop is on the rear side.

5 Operation

- 1) To switch on the units, press the button  (5). The operating light (2) lights up and the display (3) shows the number of the adjusted transmitting/receiving channel and the charging status indication for the (rechargeable) batteries.



If the right symbol flashes, the batteries should be replaced (☞ chapter 4.1) or the rechargeable batteries should be recharged (☞ chapter 4.2).

- 2) Adjust the transmitting channel on the transmitter with the buttons  and  (4) and select the same receiving channel on all receivers in the same way. (For fast running through the channel numbers, keep the buttons pressed for a longer time.)

Once the receiver receives a signal from the transmitter, its operating light (2) shows green. If it shows red even if the transmitter is switched on and the channel is adjusted identically, or if the reception is poor or disturbed, check if

- the distance to the transmitter is too large.
- the reception is better on another channel.
- the reception is disturbed by objects in the transmission path.

- 3) Talk into the integrated microphone (6) or the connected microphone (9) on the transmitter. Adjust the desired volume on the respective receiver with the small wheel (16).
- 4) To prevent unnecessary battery consumption, switch off the units after use. For this purpose keep the button  (5) pressed for approx. 2 s. The display (3) shows "OF" (off) and will then extinguish.

In addition, the units will be switched off automatically if no microphone signal or wireless signal has been received for approx. 30 minutes or the batteries are too weak.

6 Note Concerning Multichannel Operation

(simultaneous operation of several ATS-40 systems)

A maximum of 10 transmission systems transmitting on different channels can be used at the same time. The number of the channels which can be used in parallel depends on the distance between the individual transmission systems (at least 5 m between the transmitters), on any local RF interference sources and other local conditions.

7 Specifications

Type of system: PLL mono wireless system
for audio transmission

Radio frequency
range: 863 – 865 MHz, divided into
40 channels

Audio frequency range: 400 – 4000 Hz

Dynamic range: > 70 dB

Transmission range: . . 50 m

Ambient temperature: . 0 – 40 °C

Power supply per unit: two 1.2 V NiMH rech.batt. or
two 1.5 V batteries of AA size

Transmitter ATS-40T

Transmitting power: . . ≤ 10 mW (EIRP)

Audio inputs
Microphone jack: . . 3.5 mm jack, mono
Integrated microphone

Operating time: 15 h with batteries (alkaline),
13 h with NiMH rech.batt.
(1.3 Ah)

Dimensions: 66 × 175 × 23 mm
(with antenna)

Weight: 123 g (with batteries)

Receiver ATS-40R

Sensitivity: 3 μ V at $\text{SNR}_{\text{SINAD}} = 20$ dB

Output: 3.5 mm jack, 3-pole

Earphone ES-16
(supplied): mono earphone, dynamic
32 Ω system with 1.2 m cable
and 3.5 mm plug

Operating time: 19 h with batteries (alkaline),
18 h with NiMH rech.batt.
(1.3 Ah)

Dimensions: 66 × 95 × 23 mm

Weight: 126 g (with batteries)

Subject to technical modifications.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliant, la description des éléments et branchements.

1 Éléments et branchements

- 1 Antenne émettrice
- 2 Témoin de fonctionnement, brille en vert pendant le fonctionnement ; sur le récepteur, il brille en rouge tant qu'aucun signal n'est reçu
- 3 Affichage pour indiquer le canal d'émission/réception et l'état de charge des batteries ou accumulateurs :



- 4 Touches Δ et ∇ pour sélectionner le canal d'émission/réception
- 5 Touche ϕ pour allumer et éteindre l'appareil
- 6 Microphone intégré sur l'émetteur, est désactivé lors de l'emploi d'un microphone externe relié à la prise (11)
- 7 Possibilité de fixation pour un passant
- 8 Couvercle du compartiment batterie
- 9 Microphone
- 10 Fiche de branchement pour le microphone (9)
- 11 Prise jack 3,5 pour brancher un microphone électret
- 12 Contacts pour charger les accumulateurs insérés dans une station de charge TXA-800PS, TXA-12C ou TXA-36C de MONACOR
- 13 Prise jack 3,5 pour brancher l'écouteur
- 14 Écouteur ES-16
- 15 Fiche de branchement pour l'écouteur (14)
- 16 Réglage de volume

2 Conseils important d'utilisation

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Placez toujours deux accumulateurs ou batteries de même type.
- En cas de non utilisation prolongée, retirez les accumulateurs/batteries. On évite ainsi que l'appareil ne soit endommagé si les accumulateurs/batteries venaient à couler.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez jamais les batteries/accumulateurs défectueux ou usagés dans la poubelle domestique, vous devez les déposer dans une poubelle adaptée ou les ramener chez votre détaillant.

3 Possibilités d'utilisation

Combiné à un ou plusieurs récepteurs ATS-40R, l'émetteur ATS-40T permet de constituer un système de transmission audio mobile sans fil. Le système est particulièrement adapté à des utilisations où le signal d'une source audio doit être dirigé vers plusieurs personnes, p. ex. pour des visites guidées ou conférences mul-

tilingues. Grâce à la transmission à bande étroite, optimisée pour des utilisations de discours, 40 canaux sont disponibles dans la plage de fréquence 863–865 MHz, parmi lesquels 10 canaux maximum peuvent être utilisés en même temps sans perturbation mutuelle.

Combiné avec la boucle d'induction NL-90 de MONACOR, le système peut être utilisé pour transmettre le signal audio à des appareils auditifs avec une "bobine téléphone".

3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur ATS-40T se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1995/5/CE.

Le système est autorisé dans l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E et **nécessite pas de déclaration**.

4 Fonctionnement

4.1 Insérer/remplacer des batteries/accumulateurs

- 1) Ouvrez le couvercle du compartiment batterie (8) dans la direction de la flèche.
- 2) Insérez deux batteries ou accumulateurs NiMH de type R6 comme indiqué dans le compartiment batterie.
- 3) Refermez le couvercle.

4.2 Recharger des accumulateurs

Si des accumulateurs NiMH sont insérés dans l'appareil, ils peuvent être rechargés via les contacts de charge (12) avec une station de charge TXA-800PS, TXA-12C ou TXA-36C de MONACOR.

- 1) Assurez-vous que uniquement des batteries rechargeables se trouvent dans le compartiment batterie. Si l'on essaie de re-

charger des batteries non-rechargeables, elles peuvent écouler ou exploser.

- 2) Mettez l'appareil éteint dans le compartiment de la station de charge.
- 3) Enlevez l'appareil une fois la charge effectuée.

Pour d'autres informations, référez-vous au mode de l'emploi de la station de charge.

4.3 Branchement de l'écouteur, du casque ou de la boucle d'induction

Reliez l'écouteur livré (14) avec sa fiche de branchement (15) à la prise jack 3,5 (13) du récepteur. Pour la fixation, placez la part flexible de l'écouteur autour de l'oreille.

Précaution : Si un autre écouteur mono doit être utilisé, reliez-le uniquement via une fiche 3 pôles parce que une fiche 2 pôles peut causer un court-circuit et endommager le récepteur !

Alternativement, un casque stéréo peut être relié à la prise. Cependant, la reproduction est toujours monophonie.

De plus, à la place la boucle d'induction NL-90 de MONACOR peut être reliée à la prise. Elle est mise autour du cou et transmet le son via un champ magnétique à des appareils auditifs avec une "bobine téléphone".

4.4 Branchement du microphone

Si besoin, reliez le microphone cravate livré (9) avec sa fiche (10) ou le microphone ECM-16N à positionnement sur la nuque à la prise jack 3,5 (11) de l'émetteur. Le microphone interne (6) est ainsi déconnecté.

Placez la bonnette de protection anti-vent sur le microphone, et placez le microphone sur vous : fixez le micro cravate sur le vêtement (p. ex. au revers de veste) via sa pince.

4.5 Fixation

Pour porter l'appareil, une possibilité de fixation (7) pour un passant se trouve sur la partie arrière.

5 Utilisation

- 1) Pour allumer les appareils, enfoncez la touche  (5). Le témoin de fonctionnement brille et l'affichage indique le numéro du canal émetteur/réception ajusté et l'indication de l'état de charge pour les batteries ou accumulateurs.



Si le symbole droit clignote, il convient de remplacer les batteries ( chapitre 4.1) ou recharger les accumulateurs ( chapitre 4.2).

- 2) Sur l'émetteur, ajustez le canal émetteur avec les touches  et  (4) et sélectionnez le même canal de réception sur tous les récepteurs de la même manière. (Pour le passage rapide des numéros des canaux, maintenez les touches enfoncées plus longtemps.)

Dès que le récepteur reçoit un signal de l'émetteur, son témoin de fonctionnement (2) brille en vert. S'il brille en rouge même si l'émetteur est allumé et le réglage du canal est identique ou si la réception est mauvaise ou perturbée, vérifiez si

- la distance vers l'émetteur est trop grande.
- la réception est meilleure sur un autre canal.
- la réception est perturbée par des objets se trouvant dans la zone de transmission.

- 3) Sur l'émetteur, parlez dans le microphone intégré (6) ou le microphone branché (9). Sur le récepteur respectif, ajustez le volume souhaité avec la petite mollette (16).
- 4) Pour éviter une consommation inutile des batteries, déconnectez les appareils après l'utilisation. Pour cela, maintenez la touche  (5) enfoncée 2 s environ. L'affichage (3) indique "OF" (off) et puis s'éteint.

De plus, les appareils s'éteignent automatiquement si aucun signal microphone ou signal sans fil est reçu pendant 30 minutes environ ou les batteries/accumulateurs sont trop faibles.

6 Conseil pour un fonctionnement multicanaux

(fonctionnement simultané de plusieurs systèmes ATS-40)

Il est possible d'utiliser simultanément 10 systèmes de transmission au maximum, émettant sur des canaux distincts. Le nombre de canaux pouvant être utilisés en parallèle dépend de la distance entre les systèmes de transmission individuels (au moins 5 m entre les émetteurs), des sources HF possibles de perturbation générées par le lieu et d'autres données de lieu.

7 Caractéristiques techniques

Type de système : ... système PLL mono pour transmission audio

Plage de fréquence

radio : 863 – 865 MHz,
divisée en 40 canaux

Plage de fréquence

audio : 400 – 4000 Hz

Plage dynamique : ... > 70 dB

Portée : 50 m

Température fonc. : .. 0 – 40 °C

Alimentation

par appareil : via deux accumulateurs
NiMH 1,2 V ou
via deux batteries 1,5 V
de type R6

Emetteur ATS-40T

Puissance émission : . ≤ 10 mW (EIRP)

Entrées audio

Prise microphone : jack 3,5 mm

Microphone intégré

Durée de

fonctionnement : 15 h avec batteries (alkaline),
13 h avec accumulateur
(1,3 Ah) NiMH

Dimensions : 66 × 175 × 23 mm
(avec antenne)

Poids : 123 g (avec batteries)

Récepteur ATS-40R

Sensibilité : 3 µV à SNR_{SINAD} = 20 dB

Sortie : jack 3,5, 3 pôles

Ecouteur ES-16

(livré) : écouteur mono, système
32 Ω dynamique, avec cordon
1,2 m et fiche jack 3,5

Durée de

fonctionnement : 19 h avec batteries (alkaline)
18 h avec accumulateurs
(1,3 Ah) NiMH

Dimensions : 66 × 95 × 23 mm

Poids : 126 g (avec batteries)

Tout droit de modification réservé.



A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Antenna di trasmissione
- 2 Spia di funzionamento, durante il funzionamento è verde; sul ricevitore è rossa quando non si riceve nessun segnale
- 3 Display per indicare il canale di trasmissione/ricezione e lo stato delle batterie (ricaricabili o non):



- 4 Tasti Δ e ∇ per la scelta del canale di trasmissione/ricezione
- 5 Tasto ϕ per accendere e spegnere l'apparecchio
- 6 Microfono integrato sul trasmettitore; è disattivato se alla prese (11) è collegato un microfono esterno
- 7 Possibilità di fissaggio di un cinghia
- 8 Coperchio del vano batterie
- 9 Microfono
- 10 Connettore del microfono (9)
- 11 Jack 3,5 mm per il collegamento di un microfono electret
- 12 Contatti per caricare le batterie ricaricabili in una stazione di ricarica TXA-800PS, TXA-12C o TXA-36C di MONACOR
- 13 Jack 3,5 mm per il collegamento dell'auricolare
- 14 Auricolare ES-16
- 15 Connettore per l'auricolare (14)
- 16 Regolatore del volume

2 Avvertenze importanti per l'uso

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Usare sempre due batterie dello stesso tipo.
- Se l'apparecchio non viene usato per un certo periodo, conviene togliere le batterie per non danneggiare l'apparecchio se le batterie dovessero perdere.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Possibilità d'impiego

Il trasmettitore ATS-40T, in combinazione con uno o più ricevitori ATS-40R, costituisce un sistema mobile di trasmissione audio senza fili. Il sistema è particolarmente adatto per applicazioni nelle quali il segnale di una sorgente audio deve essere portato a più persone, p. es. per guide di gruppi o per conferenze in più lingue. Grazie alla trasmissione a banda stretta, ottimizzata per le applicazioni vocali, sono disponibili 40 canali nel campo di fre-

quenze 863 – 865 MHz; si possono usare fino a 10 canali contemporaneamente senza creare delle interferenze.

In combinazione con il loop ad induzione NL-90 di MONACOR, il sistema può essere usato anche per trasmettere il segnale audio ad apparecchi acustici con “bobina telefonica”.

3.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il trasmettitore ATS-40T è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1995/5/CE.

Il sistema è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, **non richiede registrazione ed è esente da tasse.**

4 Messa in funzione

4.1 Inserire/sostituire le batterie

- 1) Aprire il coperchio del vano batterie (8) spostandolo in direzione della freccia.
- 2) Inserire due batterie alcaline o ricaricabili al NiMH del tipo stilo (AA), come indicato nel vano stesso.
- 3) Richiudere il coperchio.

4.2 Ricaricare le batterie

Se nell'apparecchio sono state inserite delle batterie ricaricabili al NiMH, possono essere caricate tramite i contatti di carica (12) per mezzo di una stazione di carica TXA-800PS, TXA-12C o TXA-36C di MONACOR.

- 1) Assicurarsi che nel vano batterie non si trovino delle batterie non ricaricabili che potrebbero perdere o esplodere durante il tentativo di carica!
- 2) Inserire l'apparecchio spento nel vano carica della stazione di carica.

- 3) Al termine della carica, togliere l'apparecchio dalla stazione di carica.

Ulteriori informazioni si trovano nelle istruzioni della stazione di carica.

4.3 Collegare l'auricolare, la cuffia o il loop ad induzione

Inserire il connettore (15) dell'auricolare (14) in dotazione nella presa jack 3,5 mm (13) del ricevitore. Per fissare l'auricolare sistemare la sua parte flessibile intorno al padiglione dell'orecchio.

Attenzione: Se si vuole usare un auricolare mono differente, collegarlo solo per mezzo di un connettore a 3 poli, dato che un connettore a 2 poli provoca un cortocircuito e può danneggiare il ricevitore!

In alternativa, alla presa si può collegare anche una cuffia stereo. La riproduzione comune è sempre con il sistema mono.

Inoltre si può collegare anche il loop ad induzione NL-90 di MONACOR con detta presa. Il loop viene sistemato intorno al collo e trasmette l'audio ad apparecchi acustici con “bobina telefonica”.

4.4 Collegare il microfono

Se necessario, collegare il microfono a cravatta in dotazione (9) per mezzo del suo connettore (10), oppure il microfono a collo ECM-16N disponibile come accessorio, con la presa jack 3,5 mm (11) del trasmettitore. Il microfono interno (6) è disattivato in questo caso.

Inserire la spugna antivento sul microfono e sistemare il microfono al corpo: fissare il microfono a cravatta sul vestito (p.es. al bavero).

4.5 Fissaggio

Per portare l'apparecchio, sul retro si trova una possibilità di fissaggio (7) di una cinghia.

5 Funzionamento

- 1) Per accendere gli apparecchi premere il tasto  (5). La spia di funzionamento (2) si accende, e sul display (3) si vede il numero del canale impostato per la trasmissione/ricezione nonché l'indicazione dello stato di carica delle batterie.



Se lampeggia il simbolo a destra, si dovrebbero sostituire ( Cap. 4.1) o caricare ( Cap. 4.2) le batterie.

- 2) Sul trasmettitore, con i tasti  e  (4) impostare il canale di trasmissione, e su tutti i ricevitori scegliere, nello stesso modo, il canale identico per la ricezione. (Per fare scorrere velocemente i numeri dei canali, tener premuti i tasti.)

Non appena il ricevitore riceve un segnale dal trasmettitore, la spia di funzionamento (2) prende il colore verde. Se nonostante il trasmettitore acceso e il canale identico, si accende di color rosso, oppure se la ricezione non è buona o disturbata, controllare se

- la distanza dal trasmettitore è troppo grande,
- la ricezione è migliore con un canale differente,
- la ricezione è disturbata da oggetti sulla tratta di trasmissione.

- 3) Sul trasmettitore, parlare nel microfono integrato (6) o in quello collegato (9). Sui vari ricevitori impostare il volume con la rotella (16).
- 4) Per non consumare le batterie inutilmente, spegnere gli apparecchi dopo l'uso. A tale scopo tener premuto per 2 sec. circa il tasto  (5). Il display (3) indica "OF" (off) e quindi si spegne.

Inoltre, gli apparecchi si spengono automaticamente se per 30 minuti circa non si riceve nessun segnale dal microfono o dal trasmettitore, oppure se le batterie sono troppo scariche.

6 Nota per il funzionamento multicanale

(Funzionamento contemporaneo di più sistemi ATS-40)

Si possono usare contemporaneamente al massimo 10 sistemi di trasmissione che trasmettono su canali differenti. Il numero dei canali che si possono usare in parallelo, dipende dalla distanza fra i singoli sistemi di trasmissione (5 m minimo fra i trasmettitori), da possibili fonti locali di interferenze HF e dalle condizioni locali.

7 Dati tecnici

Tipo del sistema: Sistema wireless PLL mono
per la trasmissione audio

Gamma di frequenze: . . . 863 – 865 MHz, suddivisa
in 40 canali

Gamma di frequenze
audio: 400 – 4000 Hz

Dinamicità: > 70 dB

Portata: 50 m

Temperatura d'esercizio: 0 – 40 °C

Alimentazione
per apparecchio: due batterie ricaricabili al
NiMH, 1,2 V, oppure due
batterie 1,5 V del tipo stilo
(AA)

Trasmettitore ATS-40T

Potenza di trasmissione: ≤ 10 mW (EIRP)

Ingressi audio
Presa microfono: jack 3,5 mm, mono
Microfono integrato

Durata di funzionamento: 15 h con batterie alcaline,
13 h con batterie ricaricabili
al NiMH (1,3 Ah)

Dimensioni: $66 \times 175 \times 23$ mm
(con antenna)

Peso: 123 g (con batterie)

Ricevitore ATS-40R

Sensibilità: $3 \mu\text{V}$ con $\text{SNR}_{\text{SINAD}} = 20$ dB

Uscita: jack 3,5 mm, 3 poli

Auricolare ES-16
(in dotazione): auricolare mono, sistema
dinamico 32Ω con cavo
1,2 m e jack 3,5 mm

Durata di funzionamento: 19 h con batterie alcaline,
18 h con batterie ricaricabili
al NiMH (1,3 Ah)

Dimensioni: $66 \times 95 \times 23$ mm

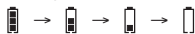
Peso: 126 g (con batterie)

Con riserva di modifiche tecniche.

Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Antena de transmisión
- 2 Luz de funcionamiento, en verde durante el funcionamiento; además, se vuelve rojo en el receptor mientras no se recibe ninguna señal
- 3 Visualizador para mostrar el canal de emisión/recepción y el estado de carga de las baterías (recargables):



Máxima

Agotada

- 4 Botones Δ y ∇ para seleccionar el canal de emisión/recepción
- 5 Botón ϕ para conectar y desconectar el aparato.
- 6 Micrófono integrado en el emisor, se desconecta cuando se utiliza un micrófono externo en la toma (11)
- 7 Fijación para correa de transporte
- 8 Tapa del compartimento de la batería
- 9 Micrófono
- 10 Toma para conectar el micrófono (9)
- 11 Jack 3,5 mm para conectar un micrófono electret
- 12 Contactos para cargar las baterías recargables insertadas en una estación de carga TXA-800PS, TXA-12C o TXA-36C de MONACOR
- 13 Jack 3,5 mm para conectar el auricular
- 14 Auricular ES-16
- 15 Toma para conectar el auricular (14)
- 16 Control de volumen

2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- Inserte siempre dos baterías (recargables) del mismo tipo.
- Si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo, extraiga las baterías (recargables) para prevenir daños si se derrama.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

No tire las baterías gastadas a la basura. Deposítelas en el contenedor adecuado (p. ej. el contenedor de recogida de su vendedor).

3 Aplicaciones

En combinación con uno o varios receptores ATS-40R, el emisor ATS-40T crea un sistema de transmisión audio inalámbrico móvil. El sistema está especialmente adecuado para aplicaciones en las que la señal de una fuente de audio se transmite a varias personas, por ejemplo en visitas guiadas o en discursos multilingües. Debido a la transmisión de banda corta optimizada para aplicaciones de charla, hay 40 canales disponibles en el

rango de frecuencia de 863–865 MHz de los que hasta 10 canales pueden utilizarse al mismo tiempo sin interferirse entre sí.

En conexión con el bucle de inducción NL-90 de MONACOR, el sistema también puede transmitir la señal de audio a los audífonos con “cable de teléfono”.

3.1 Conformidad y Aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor ATS-40T cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1995/5/EG.

El sistema **no necesita declaración** y está aprobado para utilizarse en la UE y en países de la AELC.

4 Puesta en Marcha

4.1 Insertar/cambiar las baterías

- 1) Abra la tapa del compartimento de la batería (8) deslizándola en la dirección de la flecha.
- 2) Inserte dos baterías o baterías recargables NiMH del tipo AA, como se muestra en el compartimento.
- 3) Cierre la tapa.

4.2 Baterías recargables

Si se insertan baterías recargables NiMH en el aparato, pueden recargarse mediante los contactos de carga (12) con una estación de carga TXA-800PS, TXA-12C o TXA-36C de MONACOR.

- 1) Asegúrese de que sólo se colocan baterías recargables en el compartimento de las baterías. Las baterías no recargables pueden derramarse o explotar si intenta cargarlas.
- 2) Coloque el aparato en modo desconectado en el compartimento de la estación de carga.

- 3) Después de la recarga, extraiga el aparato de la estación de carga.

Puede encontrarse más información en el manual de instrucciones de la estación de carga.

4.3 Conectar un auricular, unos auriculares o un bucle de inducción

Conecte el auricular entregado (14) con su toma de conexión correspondiente (15) al jack 3,5 mm (13) del receptor. Para la fijación, coloque la parte flexible del auricular alrededor de la oreja.

Precaución: Para utilizar otro auricular mono, conecte ese auricular sólo mediante una toma de 3 polos, como toma de 2 polos podría provocar un cortocircuito y dañar el receptor.

Como alternativa, pueden conectarse unos auriculares estéreo a la toma. Sin embargo, la reproducción será siempre en mono.

Otra alternativa es conectar el bucle de inducción NL-90 de MONACOR a la toma. Se coloca alrededor del cuello y emite el sonido mediante un campo magnético a audífonos con “cable de teléfono”.

4.4 Conexión del micrófono

Si es necesario, conecte el micrófono de corbata entregado (9) con su toma (10) o el micrófono de nuca ECM-16N que está disponible como accesorio al jack 3,5 mm (11) del emisor. De este modo se desconecta el micrófono interno (6).

Coloque la espuma antiviento en el micrófono y acople el micrófono a su cuerpo: Fije fuertemente el micrófono de corbata a su ropa (p. ej. a la solapa).

4.5 Fijación

Para llevar el aparato, hay una fijación (7) para correa de transporte en la parte posterior.

5 Funcionamiento

- 1) Conecte los aparatos, pulse el interruptor ϕ (5). Se ilumina la luz de funcionamiento (2) y en el visualizador (3) se muestra el número del canal de emisión/recepción y la indicación del estado de carga de las baterías (recargables).



Si parpadea el símbolo derecho, hay que cambiar las baterías (ver apartado 4.1) o hay que recargar las baterías recargables (ver apartado 4.2).

- 2) Ajuste el canal de emisión en el emisor con los botones $\triangle$ y ∇ (4) y seleccione el mismo canal de recepción en todos los receptores del mismo modo. (Para moverse rápidamente por los números de los canales, mantenga pulsados los botones durante más tiempo.)

En cuanto el receptor recibe una señal del emisor, su luz de funcionamiento (2) se muestra en verde. Si se muestra en rojo incluso si el emisor está conectado y el canal se ha ajustado idénticamente, o si la recepción es pobre o interrumpida, compruebe si:

- La distancia al emisor es demasiado grande.
- La recepción es mejor en otro canal.
- La recepción se interrumpe por objetos en el camino de emisión.

- 3) Hable por el micrófono integrado (6) o por el micrófono conectado (9) al emisor. Ajuste el volumen deseado en el respectivo receptor con la ruedecilla (16).
- 4) Para prevenir un consumo de batería innecesario, desconecte los aparatos después de utilizarlos. Para ello, mantenga pulsado el botón ϕ (5) durante unos 2 segundos. En el visualizador (3) se muestra "OF" (apagado) y se apaga.

Además, los aparatos se desconectan automáticamente si no se recibe ninguna señal de micrófono o señal inalámbrica durante unos 30 minutos o si las baterías están muy descargadas.

6 Nota referente al Funcionamiento Multicanal

(Funcionamiento simultáneo de varios sistemas ATS-40)

Puede utilizarse al mismo tiempo un máximo de 10 sistemas de emisión transmitiendo en canales diferentes. El número de canales que puede utilizarse en paralelo dependerá de la distancia entre los sistemas de transmisión individuales (al menos 5 metros entre los emisores), de cualquier fuente local de interferencias RF y de las condiciones del lugar.

7 Especificaciones

Tipo de sistema:	 Sistema PLL mono inalámbrico para la transmisión de audio
Rango de frecuencia inalámbrica:	 863 – 865 MHz, dividido en 40 canales
Rango de frecuencia de audio:	 400 – 4000 Hz
Rango dinámico:	 > 70 dB
Rango de transmisión:	50 m
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Alimentación por aparato:	 2 baterías recargables NiMH de 1,2 V o 2 baterías de 1,5 V tipo AA

Emisor ATS-40T

Potencia de transmisión:	 ≤ 10 mW (EIRP)
Entradas de audio	
Toma de micrófono:	Jack 3,5 mm mono
Micrófono integrado	
Tiempo de funcionamiento:	 15 h con baterías (alcalinas), 13 h con baterías recargables NiMH (1,3 Ah)
Dimensiones:	 66 × 175 × 23 mm, (con antena)
Peso:	 123 g (sin baterías)

Receptor ATS-40R

Sensibilidad:	 3 μ V en SNRSINAD = 20 dB
Salida:	 Jack 3,5 mm, 3 polos
Auricular ES-16 (entregado):	 Auricular mono, dinámico Sistema de 32 Ω con cable de 1,2 m y jack 3,5 mm
Tiempo de funcionamiento:	 19 h con baterías (alcalinas), 18 h con baterías recargables NiMH (1,3 Ah)
Dimensiones:	 66 × 95 × 23 mm
Peso:	 126 g (sin baterías)

Sujeto a modificaciones técnicas.

Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

1 Elementy operacyjne i złącza

- 1 Antena nadawcza
- 2 Dioda sygnalizacyjna, świeci na zielono podczas pracy;
Dodatkowo, zapala się na czerwono na odbiorniku jeżeli nie odbiera on żadnego sygnału
- 3 Wyświetlacz: pokazuje wybrany kanał oraz stan naładowania baterii (akumulatorowych):



- 4 Przyciski $\triangle$ oraz ∇ do wyboru kanału
- 5 Przycisk ϕ do włączania i wyłączania urządzenia
- 6 Wbudowany mikrofon w nadajniku, wyłączany po podłączeniu zewnętrznego mikrofonu do gniazda (11)
- 7 Uchwyt do przymocowania smyczy
- 8 Pokrywa komory baterijnej
- 9 Mikrofon
- 10 Wtyk połączeniowy mikrofonu (9)
- 11 Gniazdo 3,5 mm do podłączania mikrofonu elektretowego
- 12 Styki do ładowania włożonych baterii akumulatorowych, w stacjach ładujących TXA-800PS, TXA-12C lub TXA-36C marki MONACOR
- 13 Gniazdo 3,5 mm do podłączania słuchawki
- 14 Słuchawka ES-16
- 15 Wtyk połączeniowy słuchawki (14)
- 16 Regulator głośności

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dlatego zostało oznaczone symbolem **CE**.

- Urządzenie przeznaczone jest do pracy wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed wodą, wysoką wilgotnością oraz działaniem wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki, nie stosować środków chemicznych i wody.
- Do zasilania urządzenia stosować zawsze dwie baterie (akumulatorowe) tego samego typu.
- Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywane, należy wyjąć z niego baterie aby zapobiec jego uszkodzeniu na skutek wylania baterii.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody bądź obrażenia użytkownika, jeżeli urządzenie było wykorzystywane niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo obsługiwane lub naprawiane przez nieautoryzowany serwis.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu aby zostało zutylizowane bez szkody dla środowiska.

Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

3 Zastosowanie

W połączeniu z jednym lub kilkoma odbiornikami ATS-40R, nadajnik ATS-40T pozwala stworzyć przenośny, bezprzewodowy system transmisji audio. System ten znajduje idealne zastosowanie przy transmisji sygnału z jed-

nego źródła dźwięku dla grupy osób, np. dla wycieczki lub dla słuchaczy wielojęzycznej konferencji. Dla transmisji bezprzewodowej dostępnych jest 40 kanałów w zakresie częstotliwości 863–865 MHz, z czego możliwe jest jednocześnie użycie 10 kanałów, bez powstawania zakłóceń.

W połączeniu z pętlą indukcyjną NL-90 marki MONACOR, system może być również transmitować sygnał audio do aparatów słuchowych z cewką.

3.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że nadajnik ATS-40T spełnia wymagania dyrektywy 1995/5/EC.

System **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach UE oraz krajów należących do EFTA.

4 Przygotowanie do pracy

4.1 Wkładanie/wymiana baterii

- 1) Otworzyć pokrywę komory bateryjnej (8) zsuwając ją zgodnie ze strzałką.
- 2) Włożyć dwie baterie lub baterie akumulator. NiMH rozmiaru AA, zgodnie z pokazaną polaryzacją.
- 3) Zamknąć pokrywę.

4.2 Baterie akumulatorowe

W przypadku wykorzystywania baterii akumulatorowych NiMH, możliwe jest ich ładowanie bezpośrednio w urządzeniu, poprzez styki (12), za pomocą stacji ładujących TXA-800PS, TXA-12C lub TXA-36C marki MONACOR.

- 1) Upewnić się że w urządzeniu znajdują się baterie akumulatorowe. Zwykle baterie podczas ładowania mogą wylać lub nawet eksplodować!

- 2) Umieścić wyłączone urządzenie w stacji ładującej.
- 3) Po naładowaniu baterii, wyjąć urządzenie ze stacji ładującej.

Szczegółowe informacje na temat ładowania można znaleźć w instrukcji obsługi stacji ładujących.

4.3 Podłączanie słuchawek lub pętli indukcyjnej

Podłączyć dołączoną słuchawkę (14) poprzez jej wtyk (15) do gniazda 3,5 mm (13) na odbiorniku. Założyć słuchawkę na ucho.

Uwaga: Aby móc używać innej słuchawki mono, należy podłączyć ją wyłącznie za pomocą 3-polowego wtyku. Użycie 2-polowego wtyku może spowodować zwarcie i uszkodzenie odbiornika!

Możliwe jest także wykorzystanie słuchawek stereo. Będą one jednak pracować w trybie mono.

Alternatywnie, można podłączyć pętlę indukcyjną NL-90 marki MONACOR. Założenie jej na szyję, pozwala na odbiór sygnału przez aparat słuchowy z cewką.

4.4 Podłączanie mikrofonu

Jeżeli trzeba, podłączyć dołączony mikrofon krawatowy (9) poprzez jego wtyk (10), lub mikrofon ECM-16N, dostępny jako wyposażenie dodatkowe, do gniazda 3,5 mm (11) nadajnika. Wbudowany mikrofon (6) zostanie wówczas odłączony.

Założyć wiatrochron i przypiąć mikrofon do ubrania (np. do krawata lub kłapy marynarki).

4.5 Noszenie

Aby móc nosić urządzenie na szyi, przymocować odpowiednią smycz, poprzez uchwyt (7) na tylnej stronie.

5 Obsługa

- 1) Aby włączyć urządzenie, wcisnąć przycisk ϕ (5). Zapali się dioda (2), a wyświetlacz (3) pokaże numer ustawionego kanału oraz stan naładowania baterii (akumulatorowych).



Jeżeli prawy symbol miga, należy wymienić (☞ rozdz. 4.1) lub naładować (☞ rozdz. 4.2) baterie.

- 2) Ustawić kanał transmisji na nadajniku, przyciskami $\triangle$ oraz ∇ (4), a następnie ten sam kanał na odpowiednich odbiornikach (aby szybciej przechodzić między kanałami, przytrzymać wciśnięty przycisk).

Po odebraniu sygnału przez odbiornik, zapali się na zielono dioda (2). Jeżeli dioda świeci na czerwono, mimo prawidłowego ustawienia kanałów na nadajniku i odbiorniku, lub jeżeli jakość transmisji jest słaba, sprawdzić czy

- odległość od nadajnika nie jest zbyt duża,
- nie uzyskuje się lepszej jakości na innym kanale,
- transmisja nie jest zakłócana przez obiekty pomiędzy urządzeniami.

- 3) Nadać komunikat głosowy poprzez mikrofon wbudowany (6) lub podłączony (9) do nadajnika. Ustawić odpowiedni poziom głośności na odbiorniku regulatorem (16).
- 4) Aby uniknąć niepotrzebnego zużycia baterii, wyłączyć urządzenie po zakończeniu pracy. W tym celu wcisnąć przycisk ϕ (5) na około 2 sekundy. Wyświetlacz (3) pokaże "OF", a następnie zgaśnie.

Dodatkowo, urządzenie zostanie automatycznie wyłączone, jeżeli nie odbiera sygnału z mikrofonu lub sygnału z nadajnika przez około 30 minut, lub gdy baterie są zbyt słabe.

6 Uwagi dotyczące pracy z wieloma kanałami

(Jednoczesne użycie kilku systemów ATS-40)

Istnieje możliwość równoczesnego użycia 10 systemów transmisyjnych z nadawaniem na różnych kanałach. Ilość kanałów, które mają być równolegle użyte, zależy od odległości między poszczególnymi systemami transmisyjnymi (minimum 5 m między nadajnikami), źródeł zakłóceń na częstotliwościach radiowych, oraz innych uwarunkowań.

7 Specyfikacja

Typ systemu:	beprzewodowy, PLL mono, do sygnałów audio
Zakres częstotliwości pracy:	863 – 865 MHz, podzielone na 40 kanałów
Pasma przenoszenia: . .	400 – 4000 Hz
Zakres dynamiki:	> 70 dB
Zasięg transmisji:	50 m
Zakres temperatur: . . .	0 – 40 °C
Zasilanie pojedynczego urządzenia:	dwie 1,2 V baterie akumulat. NiMH lub dwie 1,5 V baterie rozmiar AA

Nadajnik ATS-40T

Moc nadajnika:	≤ 10 mW (EIRP)
Wejścia audio	
Mikrofonowe:	gniazdo 3,5 mm, mono
Wbudowany mikrofon	
Czas pracy:	15 h z bateriami (alkaliczne), 13 h z bateriami akumulat. NiMH (1,3 Ah)
Wymiary:	66 × 175 × 23 mm (z anteną)
Waga:	123 g (z bateriami)

Odbiornik ATS-40R

Czułość:	3 μ V przy $SNR_{SINAD} = 20$ dB
Wyjście:	gniazdo 3,5 mm, 3-polowe
Słuchawka ES-16	
(w komplecie):	mono, dynamiczna 32 Ω system z 1,2 m kablem oraz wtykiem 3,5 mm
Czas pracy:	19 h bateriami (alkaliczne), 18 h z bateriami akumulat. NiMH (1,3 Ah)
Wymiary:	66 × 95 × 23 mm
Waga:	126 g (z bateriami)

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

*Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG.
Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.*

